

2004漢字文化節

漢字與全球化國際學術研討會論文集

地點：臺北・國家圖書館國際會議廳

2005.1.28~30



國家圖書館出版品預行編目資料

漢字與全球化國際學術研討會論文集 / 郭玉茹
策劃主編；臺北市立國樂團研究組執行編輯。
臺北市：北市文化局，2005 [民94]
面；公分
2004漢字文化節
ISBN 986-00-4246-2（平裝）

1. 中國語言－文字 論文, 講詞等

802. 207

95000490

漢字與全球化國際學術研討會論文集

發行人：廖咸浩

出版者：臺北市政府文化局

執行企劃：曾介宏 王信惠 莊鈺如

策劃主編：郭玉茹

執行編輯：臺北市立國樂團研究組

美術構成：張盛權

印刷：佳洲製版印刷股份有限公司

發行所：臺北市政府文化局

地址：臺北市信義區11008市府路1號4樓（東北區）

電話：02-2345-1556

傳真：02-2725-3449

網址：www.culture.gov.tw

出版日期：2005年12月

定價：NT 450元

GPN：1009405047

ISBN：986-00-4246-2

版權所有，翻印必究

（缺頁或破損請寄回更換）

H12-53
2007/

2004漢字文化節

【漢字與全球化國際學術研討會論文集】

地點：臺北・國家圖書館國際會議廳

2005.1.28~30



局長的話

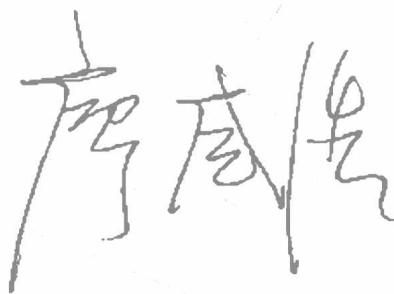
漢字是世界三大最古老文字中仍具生命力者，也是世界唯一的音意並用文字，不但是華人文化傳承與聯繫的主要橋樑，同時還跨越民族界線；多少世紀以來，一直扮演著東亞文明的共同基礎。然而漢字在其發展的歷史中，並非毫未遭受挑戰，而鴉片戰爭之後所遇的危機尤稱空前，且至今方興未艾；鴉片戰爭戰敗，引發了強烈的文化挫敗感，從而對中國文化產生了根本上的質疑。文字做為文化之本首當其衝，遭到了諸多不必要的污衊與傷害，連帶的整體文化也受到了不斷的摧折。從清末的文字改革之議，經五四而文革，雖也為文化帶來一定程度的新機，但卻重創了文化的自信與資產的傳承，更遑論傳統的再創造與再開發。

即使如此，漢字卻能在歷史狂暴的海洋中始終履險如夷，維持不墜，這絕非歷史的偶然，而是因為漢字確有獨特的長處足以讓使用者喜愛與呵護。漢字在文化各個面向的具體展現，更有他種文字不及之處，諸如：漢字在形式上獨樹一格的美學成就、字義創造上的巧思、日常應用上的多重可能、認知學習上的資訊豐富與邏輯清晰、甚至面對科技時的韌性與彈性，都讓人為漢字的文化能量感到讚佩。而且漢字所面臨的挑戰雖然嚴峻——同時有來自簡體字及拉丁化的壓力——其實關鍵只是「能否現代化」的問題（主要是「是否易學」及「能否科技化」的問題），在最新的語言、文化、認知理論燭照下，再佐以科技的實際結合狀況，原有對漢字價值的扭曲已無所遁形，正體漢字在歷史傳承、美學厚度與學習迅捷三方面的優勢也獲得釐清，不過一般通俗的認知中卻猶有停留在鴉片戰爭時代之虞。因此，文化局特別在2004年臺北建城120週年系列活動漸入尾聲之際，舉辦漢字文化節，除了以各種形式的活動，包括音樂、舞蹈及書法結合之大型表演、「漢字小神通」語文常識競賽活動、「漢字軟體設計」競賽、漢字系列講座及座談、「漢字與人生」展覽、「水墨與書法」展覽等，呈現漢字的價值之外，也跨出華人自誇的積習與懷古懼今的情結，首度以「漢字文化圈」的視野及「全球化」的架構，舉辦「漢字與全球化國際學術研討會」，來全面重估漢字。

整個漢字文化節系列活動自2004年底起至2005年一月底止，為期二個多月時間，

最後以「漢字與全球化國際學術研討會」掀起系列活動之最高潮並畫下完美句點。在這個研討會中，來自日本、韓國、越南、大陸及臺灣等地之學者、專家，從科學、資訊、教學、美學、歷史等角度發表精闢的論述，成功的掀起了重估漢字之當代價值的熱潮。今特集結成冊出版，將研討會的內容完整留存，以期更多識者一同關心漢字文化的傳承與發展。

臺北市政府文化局局長

A large, stylized handwritten signature in black ink, likely belonging to the Taipei City Government Cultural Bureau Director mentioned in the text above it.

2005年1月

目 錄

局長的話	2
目錄	4
議程表	6
發表人簡介	8
主持人暨主講人簡介	15
日本的三種漢字規格 / 阿辻哲次	18
漢字在韓國：試論最近韓國漢字熱潮 / 鄭錫元	24
漢字對現在越南文化的影響 / 吳德壽	33
漢字：從面對歐洲中心論到面對全球化 / 龔鵬程	43
從東亞漢字文化圈的形成：論今日因應之道 / 高明士	55
媒體用語對教育文化之影響 / 南方朔	68
網路上的漢字教學與華語文學習系統 / 汪中文	77
漢字知識表達的幾個層面：字，義，與詞義關係概論 / 黃居仁	89

漢字研究與資訊科學技術的結合 / 王 寧	102
漢字構形資料庫的建置與應用 / 謝清俊、莊德明	119
反應生活經驗的古文字 / 許進雄	134
現今漢字的文化現象 / 許燦輝	145
漢字書寫之當代美學價值 / 杜忠誥	159
數位詩美學觀點之衝突與調和： 以互文性與抒情式批評理論解讀之初探 / 須文蔚	171
漢字簡化及未來發展 / 董 琨	190
正體漢字之未來發展 / 蔡信發	201
開幕致詞實況紀錄	214
綜合座談會實況紀錄	216
圓桌會議宣言	232

議程表

議程：第一天 / 1月28日（星期五）

0920-0940	開幕式	廖咸浩
0940-1020	漢語與認知科學之範疇：腦內的漢語認知結構	主講人：曾志朗
1030-1210	1 日本的三種漢字規格 2 漢字在韓國：試論最近韓國漢字熱潮 3 漢字對現在越南文化的影響	主持人：黃俊傑 講 者：阿辻哲次 講 者：鄭錫元 講 者：吳德壽
1340-1500	4 漢字：從面對歐洲中心論到面對全球化 5 從東亞漢字文化圈的形成：論今日因應之道	主持人：柯慶明 講 者：龔鵬程 講 者：高明士
1510-1630	6 媒體用語對教育文化之影響 7 網路上的漢字教學與華語文學習系統	主持人：康來新 講 者：南方朔 講 者：汪中文

議程：第二天 / 1月29日（星期六）

0900-1050	8 漢字知識表達的幾個層面字，義，與詞義關係概論 9 漢字研究與資訊科學技術的結合 10 漢字構形資料庫的建置與應用	主持人：鄭錦全 講 者：黃居仁 講 者：王 寧 講者：謝清俊 / 莊德明
1100-1220	11 反映生活經驗的古文字 12 現今漢字的文化現象	主持人：賴明德 講 者：許進雄 講 者：許燦輝
1350-1510	13 漢字書寫的當代美學價值 14 數位詩美學觀點之衝突與調和： 以互文性與抒情式批評理論解讀之初探	主持人：傅 申 講 者：杜忠誥 講 者：須文蔚
1520-1630	圓桌會議	主持人：廖咸浩 與會學者：王 寧、王贊傑、吳德壽、杜忠誥、 阿辻哲次、林素清、季旭昇、高明士、許進雄 黃居仁、須文蔚、董 琨、龔鵬程、鄭錫元、 鄭錦全、謝清俊、龔鵬程（按筆劃順序排列）

議程：第三天 / 1月30日（星期日）

0900-1020	15 漢字簡化及未來發展 16 正體漢字之未來發展	主持人：李 鑒 講 者：董 琨 講 者：蔡信發
1030-1215	綜合座談會	主持人：廖咸浩 與談人：龔鵬程、蔡信發 董 琨、鄭錫元、王贊傑

發表人簡介

(依場次順序)

阿辻哲次 Atsuji Tetsuji

1951年7月10日生，1981年京都大學大學院文學研究科畢業，京都大學大學院人間・環境學研究科教授。

歷任京都大學助教、靜岡大學人文學部副教授、京都產業大學外國語學部副教授。1989年以後任京都大學教授。過去擔任過第22期國語審議會委員、文化審議會國語分科會委員等。主要研究以漢字文化為中心的中國文化史。

著作有：《漢字學》東海大學出版社、《圖解漢字史》大修館書店、《談漢字（漢字のはなし）》岩波書店、《漢字三昧》光文社、《漢字的智慧》筑磨書房、《談部首（部首のはなし）》中央公論社。

鄭錫元

1953年生，韓國延世大學中文系畢業，國立臺灣師範大學研究所碩士（專攻文字學）、東吳大學中文研究所博士（專攻韓中古文化交流），現任韓國漢陽大學中國學系教授、社團法人韓國語文會常任理事（董事）、三星集團漢字考試委員。

在韓國國內積極推行漢字運動，至今已17年，又曾兩度在報紙專欄上介紹漢字（中央日報1994～1996、東亞日報1999～2003），有關漢字專著有五種。

吳德壽 Ngo Duc Tho

1936年生。越南漢喃院研究員、版本學主任（1984）、保衛越南語文學博士論案（1994）、國家學銜封為副教授（1996）；現擔任漢喃研究院科學委員會委員、漢喃研究院高學班講員、河內綜合大學高學班兼任講員。

主要出版關於研究譯注越南文化遺產的有：《同慶地輿志校注》、《大越史記全書譯注》、《南朝工業演志譯注》、《皇越龍興志譯注》、《越南漢字小說總集》（1997）、《越



《南漢越佛學辭典》(1992)；工具書之編纂及方法論之研究有：《越南歷史文化遺跡辭典》主編(1996、2003)、《漢喃版本學的基礎》(2004)、《漢越辭典》(同編者)1996-2004，未出版、《越南碑文選集》(1993)等。

龔鵬程

臺灣師範大學研究所博士，現任佛光人文社會學院文學系所教授、北京大學客座教授、南京師範大學講座教授；曾任南華大學創校校長、佛光人文社會學院創校校長、中國古典文學研究會理事長、中華道教學院副院長、國際佛學研究中心主任。研究領域為中國文學、中國史學、中國哲學、中國宗教。著有文學與美學等書數十種。

1998年辦理南華大學獲全國通識教育評鑑第一名，2002年辦理佛光人文社會學院獲全國新設私立大學評鑑第一名。

高明士

1965年臺灣大學歷史學系畢業，1983年獲得日本東京大學文學博士。曾任臺灣大學歷史學系教授、系主任、臺灣大學師資培育中心主任、臺灣大學「胡適紀念講座」講座教授、日本東京大學東洋文化研究所研究、韓國漢城大學國史學科研究。現任臺灣大學東亞文明研究中心研究員、玄奘大學講座教授。著有《中國教育制度史論》(1999)、《東亞古代的政治與教育》(2003)、《東亞教育圈形成史論》(2003)、《中國中古的教育與學禮》(2005)等書及論文多篇。

南方朔

本名王杏慶，臺大森林研究所畢業，文化大學實業計劃研究所博士結業。享有臺灣最用功的「民間學者」美譽，與他熟識的年輕人因其知識淵博，習慣稱他「大師」。南方朔曾任中國時報記者、專欄組主任、副總編輯、主筆等職，目前為新新聞總主筆，他的時事評論文章每周都會固定出現在各大報，不論是剖析西方思潮、批判社會現象或是文學評論，都是擲地有聲。他的老朋友——新上任的文化局長廖咸浩說，南方朔就是「與讀書有關的象徵」。他的著作很多，著有《伊底帕斯王的悲劇》、《憤怒之愛》、《另一種英雄》、《文



化啟示錄》、《自由主義的反思批判》、《語言是我們的居所》、《世紀末抒情》，關注社會、文化、政治的演變和思潮的介紹；最近則以「語言」為主題陸續推出「語言是我們的居所」等系列書籍，為國內著名文化和文學評論寫作者。

汪中文

臺灣師範大學國文研究所博士、國立臺南大學語文教育學系教授，專長：文字學、三禮、三傳、電腦輔助國語文教學，著有《孝經著述考（一）》、《爾雅著述考（一）》、〈網路在華語語文教學上之運用〉……等專書、論文五十餘篇。

黃居仁

現任中央研究院語言學研究所研究員兼副所長、計算語言學國際委員會（ICCL）委員（終身職）、臺灣語言學會副會長、開放語言典藏社群（OLAC）國際組織創始執行委員、亞洲語言資源小組共同召集人等。他於1987年元月取得美國康乃爾大學語言學博士學位。

他是《中文語言學報（Journal of Chinese Linguistics）》副主編及Computational Linguistics and Chinese Language Processing, Language and Linguistics, Journal of Computational Linguistics (2005), Cambridge Studies in Natural Language Processing (2005-2007) 等刊物編輯委員。他曾參與或主持ROCLING、SigHAN、Asian Language Resources、IsCLL、PACLIC 等多項國際會議的主辦與籌畫，包括主辦國際間最受重視的計算語言學雙年會COLING2002。他已發表超過200篇的期刊與會議論文。

王 寧

浙江海寧人。北京師範大學文學院教授、教育部人文社會科學重點研究基地民俗典籍文字研究中心主任、北京師範大學漢字與中文資訊處理研究所所長，兼任全國哲學社會科學研究規劃專家評審組委員、人文社會科學委員會委員、全國語言文字規範審定委員會委員、漢字分技術標準委員會主任、中國語言學會副會長等職務。主要從事漢語語言學、文字訓詁學、漢語詞源學等專業的教學與研究工作。主要著作有《訓詁方法論》、《訓詁與訓詁學》（與陸宗達教授合著）；《訓詁學原理》、《漢字構形學講座》等著作，主編《中國文化概論》、《漢字學概要》、《訓詁學》等高校教材，及《漢語應用通則叢書》、《漢字構形史叢書》等。



謝清俊

玄奘大學圖書暨資訊科學系講座教授。研究項目：中文資訊處理、邏輯電路與計算機硬體設計、二十五史全文資料庫的研究與開發、資訊科學與資訊社會、國家數位典藏的推動等。創立計算語言學會，並擔任第一屆會長。

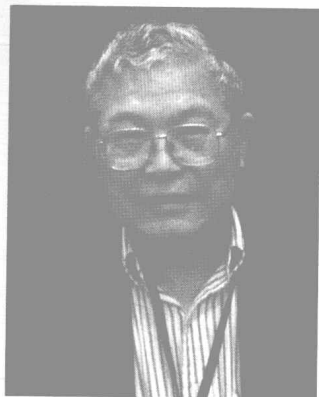
推動電子佛典，並擔任一屆世界電子佛典學會的共同召集人。創立中文詞知識庫研究小組，並擔任前兩年的召集人。引進PNC，由中央研究院主導其會務。



莊德明

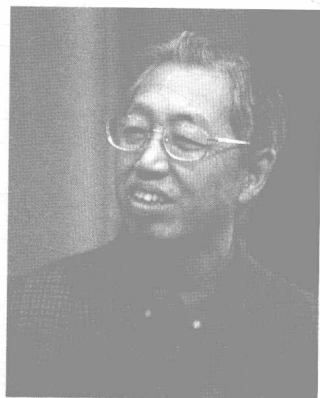
1962年生。清華大學計算機管理決策研究所碩士，隨後服國防役於中山科學研究院，1992年退伍後即任職於中央研究院資訊科學研究所迄今，目前為該所研究助技師。自任職於中研院起，即開始從事古籍多版本系統的設計及漢字構形資料庫的建置，尤其自1995年後，全心投注於漢字構形資料庫的建置，並致力於缺字問題的解決。





許進雄

1941年出生於高雄。臺灣大學中文研究所碩士畢業後，因甲骨研究方面的專才，於1968年受聘到加拿大多倫多的皇家安大略博物館，整理館藏的商代甲骨。也半工半讀，就近到多倫多大學東亞系修習哲學碩士及博士學位。1974年得博士後，不久也受聘在該系兼課，教有關中國古代社會的課程。1996年受到臺大同學的敦促，就請長假回到母校充當客座教授，並於1998年毅然結束加拿大的博物館和大學職位，專任臺大中文系的教授，講授甲骨學、文字學與中國古代社會、文物介紹等課程。



許燦輝

國立臺灣師範大學國文研究所博士班畢業、中華民國國家博士。曾任國立臺灣師範大學國文系所教授、國立中央大學中文系兼任教授、私立中國文化大學中文系兼任教授、私立淡江大學中文系兼任教授、私立元智大學中語系兼任教授、韓國國立忠南大學中語系交換教授、華視空中教學師專文字學主講人、中國文字學會理事長、中國訓詁學會理事長、中國古典文學會理事、中國經學會理事、中國修辭學會理事、國文天地雜誌社社長、國文天地雜誌總編輯。現任私立東吳大學中文系教授。



杜忠誥

日本國立筑波大學藝術學碩士，國立臺灣師範大學文學博士。曾獲中山文藝獎、吳三連文藝獎及國家文藝獎。曾個展於國立歷史博物館國家畫廊、日本東京銀座鳩居堂畫廊、臺北市立美術館等處。歷任國立歷史博物館美術審議委員、中華書道學會創會理事長等。著作有《書道技法123》、《說文篆文訛形釋例》、《研農心象——杜忠誥書藝選集》等。現為國立臺灣師範大學國文系專任暨美術研究所兼任副教授。

須文蔚

1966年生，政治大學新聞系博士，現為國立東華大學中國語文學系副教授，兼數位文化中心主任、《詩路》主持人。曾任《創世紀》詩雜誌社主編、《乾坤詩刊》總編輯、《曼陀羅》詩社編輯委員。曾獲中華民國新詩學會「優秀青年詩人」、創世紀40週年詩創作獎優選獎、86年度「詩運獎」、創世紀45週年詩創作獎推薦獎、五四獎（青年文學獎）。著有詩集《旅次》，文學評論集《臺灣數位文學論》，編有《傳播法規》、《網路新詩紀》、《詩次元》、《臺灣報導文學讀本》等書。



董 琨

福建省福州市人，1946年10月出生於臺灣省臺北市。1959-1965年就讀於福州第一中學。1970年北京師範大學生物系生物專業本科畢業，1981年中山大學中文系古代漢語專業研究生畢業，獲文學碩士學位。1982-1988年在國家教委主辦的中央廣播電視大學任教，開設古代漢語、中國古代文化史等課程。1988年底奉調中國社會科學院語言研究所工作，現任研究員、業務副所長、博士生導師；兼任國家語委漢語語音和拼音技術標準委員會主任委員、國家科技名詞審定委員會委員、語言學名詞審定委員會主任委員、教育部《規範漢字表》研製領導小組成員、中國語言學會理事、中國文字學會常務理事、中國應用語言學會常務理事、北京語言學會副會長等。由於專業工作需要和個人志趣所在，治學領域較為廣泛，成果分布於漢語史及漢語教學、漢字及漢字史、辭書及辭書史、書法史及其他，主編或合編有關教材近十種，參加國內最富盛名的辭書《現代漢語詞典》的審訂和修訂，個人論著主要有《商周古文字讀本》（合著）、《漢字發展史話》、《中國漢字源流》等以及學術論文數十篇，有關文字學方面的有：《古文字形體訛變對〈說文解字〉的影響》、《漢語的詞義蘊含和漢字的兼義造字》、《漢字：世紀的遭際、評價和前瞻》、《漢字形體統一問題之我見》、《周原甲骨文與漢字形體發展》、《符號學之漢字觀》等。





蔡信發

籍隸浙江鄞縣。國立臺灣師範大學國文研究所畢業，國家文學博士。曾任臺北市立女子師範專科學校教授兼教務主任，國立中央大學教授兼中國文學系系主任、研究所所長、訓導長、文學院院長，現任銘傳大學應用中國文學系、所教授。1977年，獲第12屆語文獎章；1986年，獲中央大學學術類卓越教師獎；1987年起，屢獲教育部教學特優獎；1992年，獲第15屆中興文藝理論獎章；1995年起，屢獲國科會甲種獎勵；1996年，獲國立臺北師範學院創校百週年傑出校友獎；1999年，獲國立中央大學榮譽教授。

有關文字學重要論著：《辭典部首淺說》、《說文答問》、《說文部首類釋》、《說文商兌》、《六書釋例》、《訓詁答問》等。又學術論文數十篇發表於國內外學術會議。

主持人暨主講人簡介

(依場次順序)

曾志朗

臺灣高雄人，1944年生於旗山。國立政治大學教育系、所畢業，1973年自美國賓州州立大學（Pennsylvania State University）得到博士學位。目前是國立陽明大學的教授，同時也是中央研究院院士。他的主要研究興趣包括認知心理學、語言心理學、神經心理學與神經語言學。



黃俊傑

美國華盛頓大學歷史研究所博士。曾任「全國大學校院通識教育訪評」總主持人、中華民國通識教育學會理事長、新加坡教育部儒家倫理小組顧問等。研究領域為東亞思想史、史學方法論、戰後臺灣史。現任臺大歷史學系教授（1984年起）兼共同教育委員會主任委員（2000年起）、中央研究院中國文哲研究所合聘研究員。



柯慶明

國立臺灣師範大學國文系教授，曾任《現代文學》雜誌主編、《文學評論》編輯委員兼執行編輯、美國哈佛大學燕京學社研究員、日本京都大學文學部招聘教授、美國哥倫比亞大學東亞系訪問研究員；先後獲文復會文學理論金筆獎與五四獎、文學評論獎，著有《一些文學觀點及其考察》、《萌芽的觸鬚》、《分析與同情》、《境界的再生》、《境界的探求》、《文學美綜論》、《現代中國文學批評述論》、《中國文學的美感》等文學論著，並作有《出發》、《靜思手札》、《省思札記》、《昔往的光輝》等散文集及詩集《清唱》等。

